

Министерство образования и науки Мурманской области
Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение
Мурманской области
«Оленегорский горнопромышленный колледж»

УТВЕРЖДАЮ
Начальник отдела
по учебной работе
_____ И.Р. Машнина
_____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной дисциплины

ОП.12 Технический английский язык

по специальности

21.02.18 «Обогащение полезных ископаемых»

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом среднего профессионального образования по специальности 21.02.18 «Обогащение полезных ископаемых»

РАЗРАБОТЧИК :

преподаватель ГАПОУ МО «ОГПК» _____ (Е.Л.Акинишина)

ЭКСПЕРТ: _____ (_____)

РАССМОТРЕНА

На заседании цикловой методической комиссии общеобразовательных дисциплин

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

Председатель _____
подпись (инициалы, фамилия)

Рабочая программа рекомендована к переутверждению на _____ - _____ учебный год

_____ с изменениями без изменений)

(лист с внесенными изменениями прикладывается к рабочей программе).

РАССМОТРЕНА

На заседании цикловой методической комиссии

_____ (наименование ЦМК)

Протокол № _____ от _____ 20__ г.

Председатель _____
подпись (инициалы, фамилия)

Содержание

Паспорт рабочей программы учебной дисциплины «Технический английский язык»	4
Структура и содержание учебной дисциплины	6
Тематический план учебной дисциплины	8
Условия реализации учебной дисциплины	19
Перечень рекомендованной учебной литературы, Интернет-ресурсов, дополнительной литературы	19
Контроль и оценка результатов освоения учебной дисциплины	20

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

1.1. Область применения рабочей программы

Рабочая программа учебной дисциплины «Технический английский язык» разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта по специальности 21.02.18 «Обогащение полезных ископаемых» согласно Рекомендациям по организации получения среднего общего образования в пределах освоения образовательных программ среднего профессионального образования на базе основного общего образования и в соответствии с базисным учебным планом.

Рабочая программа учебной дисциплины может быть использована в обучении по специальности 21.02.18 «Обогащение полезных ископаемых».

Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы:

Профильный цикл

Общепрофессиональные дисциплины

1.3. Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины:

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен уметь:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

знать:

- лексический (1200 – 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

общие компетенции:

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

Техник должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими видам деятельности:

Ведение технологических процессов обогащения полезных ископаемых согласно заданным параметрам.

ПК 1.1. Осуществлять контроль технологического процесса в соответствии с технологическими документами.

ПК 1.2. Контролировать работу основных машин, механизмов и оборудования в соответствии с паспортными характеристиками и заданным технологическим режимом.

ПК 1.3. Обеспечивать работу транспортного оборудования.

ПК 1.4. Обеспечивать контроль ведения процессов производственного обслуживания.

ПК 1.5. Вести техническую и технологическую документацию.

ПК 1.6. Контролировать и анализировать качество исходного сырья и продуктов обогащения.

Организация безопасных условий труда.

ПК 2.1. Контролировать выполнение требований отраслевых норм, инструкций и правил безопасности при ведении технологического процесса.

ПК 2.2. Контролировать выполнение требований пожарной безопасности и пылегазового режима.

ПК 2.3. Контролировать состояние рабочих мест и оборудования на участке в соответствии с требованиями охраны труда.

ПК 2.4. Организовывать и осуществлять производственный контроль соблюдения требований промышленной безопасности и охраны труда на участке.

5.2.3. Организация производственной деятельности технического персонала.

ПК 3.1. Проводить инструктажи по охране труда и промышленной безопасности.

ПК 3.2. Обеспечивать материальное и моральное стимулирование трудовой деятельности персонала.

ПК 3.3. Анализировать процесс и результаты деятельности производственного подразделения.

1.4. Рекомендуемое количество часов на освоение рабочей программы учебной дисциплины:

максимальной учебной нагрузки обучающегося – 58 часов;

обязательной аудиторной учебной нагрузки обучающегося - 40 часов;

самостоятельной работы – 18 часов

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	58
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	40
в том числе:	
лабораторные работы	-
практические занятия	36
в т.ч. контрольные работы	4
курсовая работа (проект) <i>(если предусмотрено)</i>	-
Самостоятельная работа обучающегося (студента) всего	18
в том числе:	
тренировка в переводе изученных грамматических конструкций;	5
тренировка в словообразовании;	1
тренировка в переводе технических текстов;	10
подготовка к контрольной работе, зачету	2
самостоятельная работа над курсовой работой (проектом) <i>(если предусмотрено)</i>	-
<i>Итоговая аттестация проводится в форме зачета</i>	

2.2. Тематический план и содержание учебной дисциплины «Технический английский язык»

4 курс

<i>Наименование разделов и тем</i>	<i>Содержание учебного материала</i>	<i>Объем часов</i>	<i>Уровень освоения</i>
	<i>7 семестр</i>		
<i>Раздел 1</i>	<i>Введение</i>	<i>3</i>	
<i>Тема 1.1</i> Технология работы со словарем. Многозначность слов.	1.Ознакомление с алгоритмом работы с техническими словарями. Практическая работа «Многозначность слов».	2	2
	<i>Самостоятельная работа – перевести сочетания с использованием словаря.</i>	<i>1</i>	
	<i>Контрольные работы</i>	<i>-</i>	<i>-</i>
<i>Раздел 2</i>	<i>Лексические особенности научного стиля</i>	<i>12</i>	
<i>Тема 2.1</i> Термины и их классификация. Особенности перевода терминов.	2.Ознакомление с особенностями перевода терминов. Практическая работа «Перевод терминов».	2	2
	<i>Самостоятельная работа – перевести термины</i>	<i>1</i>	
<i>Тема 2.2</i> Неологизмы. Сокращения. Интернационализмы.	3.Ознакомление с общепринятыми сокращениями. Работа со словарем. Ознакомление с неологизмами. Определение слов-интернационализмов без использования словаря.	2	2
<i>Тема 2.3</i> Конверсия.	4.Ознакомление с понятием «конверсия». Практика определения части речи и перевода предложений.	2	2
<i>Тема 2.4</i> Трансформации в процессе перевода.	5.Ознакомление с понятием «Трансформация». Грамматические и лексические трансформации.	2	2
	<i>Самостоятельная работа – перевод “The father of astronautics”</i>	<i>1</i>	

Тема 2.5 Контрольная работа № 1 «Лексические особенности перевода технических текстов»	6.Контрольная работа включает в себя задание на словообразование, определение частей речи, перевод терминов.	2	2
	<i>Контрольные работы</i>	2	
Раздел 3	<i>Грамматические особенности научного стиля</i>	43	
Тема 3.1 Существительные в функции определения.	7.Особенности перевода существительного в функции определения, практика в переводе сочетаний существительных.	2	
	<i>Самостоятельная работа – перевод сочетаний существительных.</i>	1	2
Тема 3.2 Прилагательные.оборот as...as	8.Признаки прилагательного, особенности перевода прилагательных в различных степенях сравнения, особенности перевода оборотов.	2	
	<i>Самостоятельная работа – упр. 3 с. 20 (А.В.Парахина. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский)</i>	2	2
Тема 3.3 Алгоритм перевода местоимений.	9.Ознакомление с алгоритмом перевода местоимений. Практика в переводе притяжательных, возвратных, личных местоимений.	2	2
	<i>Самостоятельная работа – перевод текста упр. 4 с. 14 (А.В.Парахина. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский)</i>	1	
Тема 3.4 Особенности перевода наречий.	10. Признаки наречия, особенности перевода наречий в различных степенях сравнения.	2	2
	<i>Самостоятельная работа – упр. 4 с. 30 (А.В.Парахина. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский)</i>	1	
Тема 3.5 Практическая работа контрольного характера № 2 «Определение времени глагола в предложении, перевод предложений».	11. Практическая работа включает в себя задания по переводу предложений с учетом употребленного в нем времени.	2	2
Тема 3.6 Глаголы с послелогами.	12.Ознакомление с употребительными глаголами с послелогами. Особенности перевода глаголов с учетом послелога.	2	2
	<i>Самостоятельная работа – выучить глаголы с послелогами.</i>	1	
Тема 3.7 Функции глагола “be”, «have”	13.Ознакомление с функциями и особенностями перевода глагола “be”. Практика перевода.	2	2

	Самостоятельная работа – выучить глаголы и способы перевода глагола “be”.	1	
Тема 3. 9 Основные способы перевода страдательного залога.	14. Распознавание страдательного залога в предложениях Особенности перевода страдательного залога (тренировочные предложения).	2	2
	Самостоятельная работа – упр. 1 с. 32 (А.В.Парахина. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский)	2	
Тема 3. 11 Модальные глаголы. Сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге.	15. Ознакомление с функциями модальных глаголов и их заменителями. Практика в переводе предложений. Ознакомление с конструкцией «модальный глагол + страдательный залог», практика перевода.	2	2
	Самостоятельная работа – перевод текста с. 38 (А.В.Парахина. Пособие по переводу технических текстов с английского языка на русский)	1	2
Тема 3.12 Функции и перевод Причастия 1.	16. Образование и ознакомление с функциями Причастия 1», тренировка в переводе сочетаний на русский язык. Практическая работа по переводу Причастия 1 в статьях технического содержания.	2	2
	Самостоятельная работа – упр. 2, с. 26	1	2
Тема 3. 13 Функции Причастия 2	17. Ознакомление с образованием и функциями Причастия 2. Перевод предложений с Причастием 2.	2	2
	Самостоятельная работа – подготовиться к контрольной работе	1	
Тема 3. 14 Инфинитив. Основные функции инфинитива.	18. Ознакомление с функциями инфинитива. Перевод инфинитива в различных функциях.	2	2
	Самостоятельная работа – перевод текста “Batteries”	1	
Тема 3. 15 Герундий.	19. Ознакомление с функциями герундия. Перевод герундия в различных функциях.	2	2
	Самостоятельная работа - перевод инструкции технического содержания, подготовка к зачету	2	
	Контрольные работы	2	
Зачет		2	

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению учебной дисциплины

Реализация учебной дисциплины требует наличия учебного кабинета по иностранному языку; мастерских _____; лабораторий _____.

Оборудование учебного кабинета:

Технические средства обучения: компьютер.

Оборудование мастерской и рабочих мест мастерской: _____:

Оборудование лаборатории и рабочих мест лаборатории:

3.2. Информационное обеспечение обучения

1. Комплект учебно-программной документации
2. Тематические тесты и контрольные работы для организации обобщающего повторения
3. Комплект инструкций и текстов технического содержания
4. Раздаточный материал для занятий

Перечень рекомендуемых учебных изданий, Интернет-ресурсов, дополнительной литературы

Основные источники:

Дополнительные источники:

В.В. Банкевич. Грамматические и лексические трудности в английской научно-технической литературе. -С-Пб.:РГГМУ, 2001

Баракова М.Я. Английский язык для горных инженеров. – М.: Высшая школа, 2001

Г.Г. Бортникова. Технический перевод в повседневной жизни.-Тамбов. Издательство ТГТУ, 2004

Г.Д. Орлова. Пособие по переводу английской научно-технической литературы. –Тула. ТулГУ, 2006

Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Режим доступа
<http://window.edu.ru/window>

Волкова З.Н. Научно-технический перевод. – М.: УРАО, 2000

Мюллер В. К. Англо-русский словарь. – М.; Русский язык Медиа, 2005

Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. – Минск.: Поппури, 1997

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Результаты обучения (освоенные умения, усвоенные знания)	Формы и методы контроля и оценки результатов обучения
<p><i>В результате обучения студент должен знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • лексический (1200 – 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности. <p><i>уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; • переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; • самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас; 	<p>Контроль лексики, умение переводить термины и интернационализмы без словаря.</p> <p>Тренировочные упражнения по изучаемым грамматическим конструкциям.</p> <p>Контрольные работы № 1-2</p> <p>Практическая работа с текстом “The development of rubber», перевод инструкций</p> <p>Контрольные работы № 1-2</p> <p>Практическая работа с текстом “The development of rubber», перевод инструкций</p> <p>Работа с инструкциями к оборудованию по профилю обучения</p>

<p>общие компетенции:</p> <p>ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.</p> <p>ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.</p> <p>ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.</p> <p>ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.</p> <p>ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</p> <p>ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.</p> <p>ОК 7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.</p> <p>ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.</p> <p>ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.</p>	<p>Перевод инструкций</p> <p>Контрольные работы, практические работы</p> <p>Контрольные работы, практические работы</p> <p>Контрольные работы, практические работы</p> <p>Перевод инструкций</p> <p>Контрольные работы, практические работы</p> <p>Контрольные работы, практические работы</p>
---	--

Лист согласования

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины на учебный год

Дополнения и изменения к рабочей программе на _____ учебный год по дисциплине

В рабочую программу внесены следующие изменения:

Дополнения и изменения в рабочей программе обсуждены на заседании ЦМК

«_____» _____ 20____ г. (протокол № _____).

Председатель ЦМК _____ / _____ /